Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dziękować Ci będę szczerym sercem, Ucząc się Twoich sprawiedliwych rozstrzygnięć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jestem Ci wdzięczny z całego serca, Gdy poznaję Twe słuszne rozstrzygnięcia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę cię wysławiał w szczerości serca, gdy nauczę się twoich sprawiedliwych praw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będę cię wysławiał w szczerości serca, gdy się nauczę praw sprawiedliwości twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyznawać ci będę w prostości serca, przeto żem się nauczył sądów sprawiedliwości twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będę Ci dziękować szczerym sercem, gdy się zaprawię do wyroków Twej sprawiedliwości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dziękować ci będę szczerym sercem, Gdy się nauczę sprawiedliwych praw twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będę Cię wysławiał ze szczerego serca, gdy się nauczę sprawiedliwych praw Twoich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sławić Cię będę, JAHWE, szczerym sercem, gdy się nauczę Twoich sprawiedliwych wyroków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będę Cię wysławiał w prawości serca, gdy poznam wyroki Twej sprawiedliwości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я був мирний з тими, що ненавидять мир. Коли я до них говорив, вони даром воювали зі мною. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będę Cię sławił szczerym sercem, ucząc się wyroków Twojej sprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będę cię sławił w prostolinijności serca, gdy się nauczę twoich prawych rozstrzygnięć sądowniczych. |